

Thấy Chúa Giê-xu:  
Như Giăng Báp-tít Thấy  
Seeing Jesus: Like John Baptist See

Giăng John 1:19-34

# THẤY CHÚA GIÊ-XU: NHƯ' GIĂNG BÁP-TÍT THẤY

Seeing Jesus: Like John Baptist see

- Giăng Báp-tít thấy mình

John Baptist saw himself

- Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu

John Baptist saw Jesus

# Giăng Báp-tít thấy mình

## John Baptist saw himself

*Này là lời chứng của Giăng, khi dân Giu-đa sai mấy thầy tế lễ, mấy người Lê-vi từ thành Giê-ru-sa-lem đến hỏi người rằng: Ông là ai? [20](#) Người xưng ra, chẳng chối chi hết, xưng rằng mình **không phải** là Đấng Christ.*

*Now this was John's testimony when the Jewish leaders<sup>[c]</sup> in Jerusalem sent priests and Levites to ask him who he was. <sup>20</sup> He did not fail to confess, but confessed freely, "I am not the Messiah."*

# Giăng Báp-tít thấy mình

## John Baptist saw himself

21 Họ lại hỏi: Vậy thì ông là ai? phải là Ê-li chăng? Người trả lời: **Không phải**. Ông phải là đấng tiên tri chăng? Người trả lời: **Không phải**. 22 Họ bèn nói: Vậy thì ông là ai? hầu cho chúng tôi trả lời cùng những người đã sai chúng tôi đến. Ông tự xưng mình là ai:

*21 They asked him, "Then who are you? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the Prophet?" He answered, "No."*

*22 Finally they said, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"*

## Giăng Báp-tít thấy mình John Baptist saw himself

23 Người trả lời: Ta là tiếng của **người kêu trong đồng vắng** rằng: Hãy ban đường của Chúa cho bằng, như đấng tiên tri Ê-sai đã nói. 24 Những kẻ chịu sai đến cùng Giăng đều là người Pha-ri-si. 25 Họ lại hỏi rằng:

<sup>3</sup> John replied in the words of Isaiah the prophet, "I am the voice of one calling in the wilderness, 'Make straight the way for the Lord.'" <sup>24</sup> Now the Pharisees who had been sent <sup>25</sup> questioned him,

Giăng Báp-tít thấy mình  
John Baptist saw himself

*Nếu ông chẳng phải Đấng Christ, chẳng phải Ê-li, chẳng phải đấng tiên tri, thì có sao ông làm phép báp tem? [26](#) Giăng trả lời: Về phần ta,*

*Why then do you baptize if you are not the Messiah, nor Elijah, nor the Prophet?”*

*<sup>26</sup> “I baptize with water,” John replied, “but among you stands*

Giăng Báp-tít thấy mình  
John Baptist saw himself

*ta làm phép báp tem bằng nước; nhưng có một Đấng ở giữa các người mà các người không nhận biết. [27](#) Ấy là Đấng đến sau ta, ta chẳng đáng mở dây giày Ngài.*

*stands one you do not know. [27](#) He is the one who comes after me, the straps of whose sandals I am not worthy to untie.”*

Giăng Báp-tít thấy mình  
John Baptist saw himself

- Không phải là Đấng Christ.

Not Christ

- Không phải là Ê-li

Not Elijah

- Không phải là Tiên-tri

Not the Prophet



Giăng Báp-tít thấy mình  
John Baptist saw himself

*“Là tiếng của người kêu trong đồng vắng”*  
*the voice of one calling in the wilderness*

Người đi trước mở đường cho Chúa Giê-xu  
Make a straight the way to Jesus

Giăng Báp-tít thấy mình  
John Baptist saw himself

*Chẳng đáng mở dây giày Ngài.*

*the straps of whose sandals I am not worthy to  
untie.”*

# Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu

## John Baptist saw Jesus

*Qua ngày sau, Giăng **thấy** Đức Chúa Jê-sus đến cùng mình, thì nói rằng: Kìa, **Chiên con của Đức Chúa Trời**, là Đấng cất tội lỗi thế gian đi. 30 Ấy về Đấng đó mà ta đã nói:*

The next day John saw Jesus coming toward him and said, "Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! <sup>30</sup> This is the one I meant when I said,

# Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu

## John Baptist saw Jesus

*Có một người đến sau ta, trỗi hơn ta, vì người vốn trước ta. [31](#) Về phần ta, ta vốn chẳng biết Ngài; nhưng ta đã đến làm phép báp-tem bằng nước, để Ngài được tỏ ra cho dân Y-sơ-ra-ên.*

*'A man who comes after me has surpassed me because he was before me.' <sup>31</sup> I myself did not know him, but the reason I came baptizing with water was that he might be revealed to Israel."*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu

John Baptist saw Jesus

***32** Giăng lại còn làm chứng này nữa: Ta đã thấy Thánh Linh từ trời giáng xuống như chim bồ câu, đậu trên mình Ngài. **33** Về phần ta, ta vốn không biết Ngài; nhưng Đấng sai ta làm phép báp-tem bằng nước có phán cùng ta rằng:*

*Then John gave this testimony: "I saw the Spirit come down from heaven as a dove and remain on him. <sup>33</sup> And I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me,*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

*Đấng mà người sẽ thấy Thánh Linh ngự xuống đậu lên trên, ấy là Đấng làm phép báp-tem bằng Đức Thánh Linh. 34 Ta đã thấy nên ta làm chứng rằng: Ấy chính Ngài là Con Đức Chúa Trời.*

*'The man on whom you see the Spirit come down and remain is the one who will baptize with the Holy Spirit.'* <sup>34</sup> *I have seen and I testify that this is God's Chosen One."*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

***Chiên con** của Đức Chúa Trời*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

***Chiên con*** của Đức Chúa Trời  
*the Lamb of God*



Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

- *Chúa Giê-xu đến sau nhưng cao cả hơn Giăng (c30a) Jesus comes after John but surpass him*
- *Chúa Giê-xu dù xuất hiện sau nhưng lại hiện hữu từ trước (c30b) Jesus comes after but he was before John*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

- *Giăng làm phép báp-têm bằng nước, bảo người ta ăn năn để chuẩn bị gặp Chúa (c31)*

*John came baptizing with water*

- *Giăng thấy Đức Thánh Linh ngự xuống trên Chúa Giê-xu như hình chim bồ câu (c32)*

*John saw the Spirit come down from heaven and remain on Jesus*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

- *Chúa Giê-xu là Đấng làm phép báp-têm bằng  
Thánh Linh (c33)*  
*Jesus baptize with the Holy Spirit*

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

- Chúng ta thấy gì ở Giăng Báp-tít? *What do you see at John Baptist?*

Giăng Báp-tít làm việc rất cẩn thận, thi hành đúng chỉ thị ông đã nhận được từ Đức Chúa Trời.

Giăng Báp-tít là người khiêm nhường hạ mình khi làm công việc Chúa

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

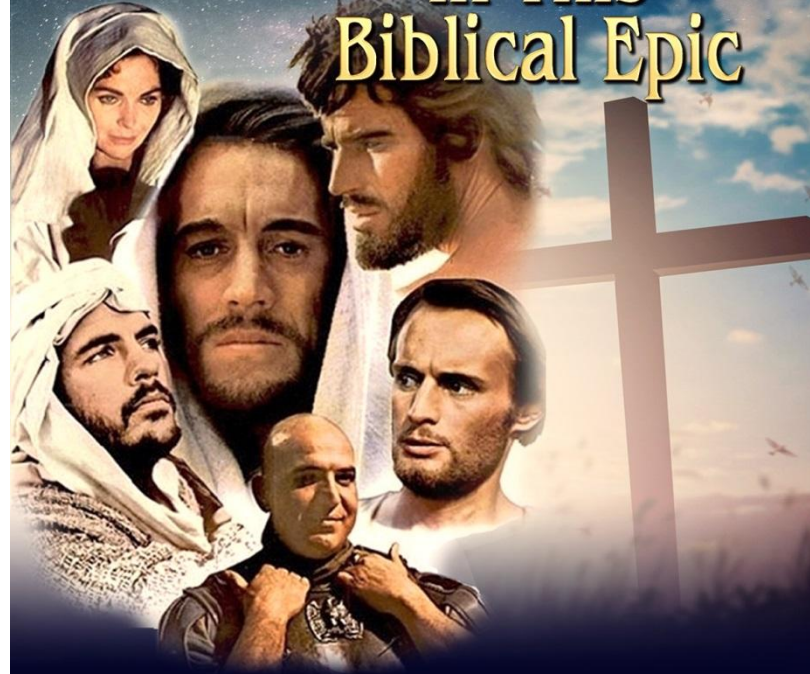
- Chúng ta thấy gì ở Giăng Báp-tít? *What do you see at John Baptist?*

Nhờ lời chứng của ông Giăng, người đương thời cũng như chúng ta biết Chúa Giê-xu là phương pháp cứu rỗi của Đức Chúa Trời. Ngài chính là Đức Chúa Trời (Đấng tự hữu, hằng hữu, được gọi là **Con Đức Chúa Trời**)

Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu  
John Baptist saw Jesus

- Chúng ta thấy Chúa Giê-xu? Do we see Jesus?
  - Thấy Chúa Giê-xu, Ngài là Đức Chúa Trời gánh lấy tội lỗi của con người...
  - Qua chúng ta “*sứ điệp phúc âm cứu rỗi của Chúa Giê-xu Christ*” được lan truyền trong thế gian

An All-Star Cast  
in This  
Biblical Epic



THE  
GREATEST STORY  
EVER TOLD

# THẤY CHÚA GIÊ-XU: NHƯ' GIĂNG BÁP-TÍT THẤY

Seeing Jesus: Like John Baptist see

- Giăng Báp-tít thấy mình

John Baptist saw himself

- Giăng Báp-tít thấy Chúa Giê-xu

John Baptist saw Jesus



# Xin cầu nguyện

## Let's Pray

